



80181670
Edition 3
February 2006

Mini Surface Prep Tool

3103

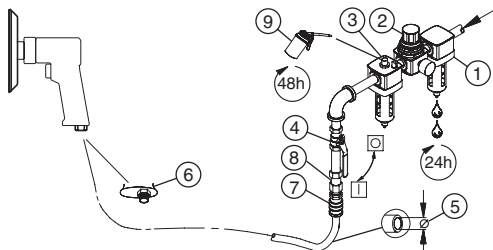
Product Information

- | | |
|---|---------------------------------------|
| EN Product Information | SL Specifikacije izdelka |
| ES Especificaciones del producto | SK Špecifikácie produktu |
| FR Spécifications du produit | CS Specifikace výrobku |
| IT Specifiche prodotto | ET Toote spetsifikatsioon |
| DE Technische Produktdaten | HU A termék jellemzői |
| NL Productspecificaties | LT Gaminio techniniai duomenys |
| DA Produktspecifikationer | LV Ierīces specifikācijas |
| SV Produktspecifikationer | PL Dane techniczne narzędzia |
| NO Produktspesifikasjoner | Rozmiar |
| FI Tuote-erittely | RU Технические характеристики |
| PT Especificações do Produto | изделия |
| EL Προδιαγραφές προϊόντος | |



Save These Instructions

IR *Ingersoll Rand*



(Dwg. 16578577)

①②③		⑤	⑥	⑨
I-R # - NPT	I-R # - BS	inch (mm)	NPT	I-R #
C241-810	C28241-810B	3/8 (10)	1/4	10

Product Safety Information

Intended Use:

These tools are used for smoothening of welds and removal of rust and surface deposits.

For additional information refer to Rotary Air Sander, Polisher and Buffers Product Safety Information Manual Form 04580387.

Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Product Specifications

Model	Free Speed	Pad Diameter		Sound Level dB (A) (ISO 15744)		Vibration Level (ISO 8662)
	rpm	inch	mm	† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16578577 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | |

Abrasive Installation

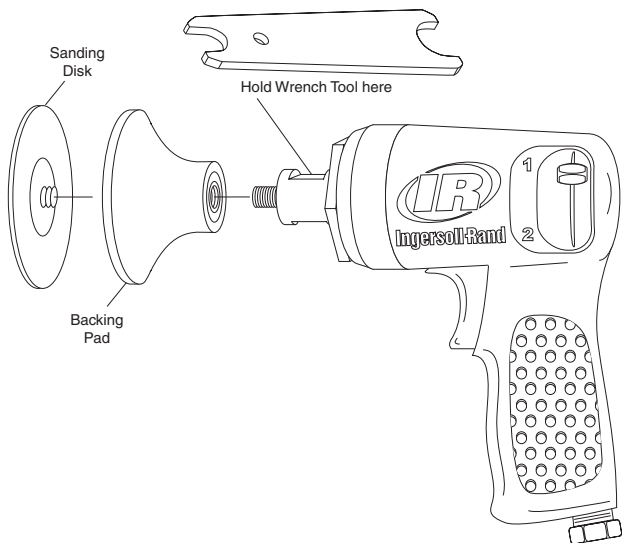


WARNING

- Disconnect the air supply before servicing or changing the sanding pads.
- Backing Pads should be inspected for signs of irregularities such as fractures, excessive wear, nicks, cuts, at the edges of center hole. Pads showing such characteristics should not be used.

For Sanding Disk Installation:

1. Use wrench to hold spindle in place.
2. Thread backing pad onto the spindle.
3. Thread sanding disk onto the backing pad.



(Dwg. 16591752)

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estas herramientas se utilizan para suavizar las soldaduras y eliminar la corrosión y el material de la superficie.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580387 para lijadoras, pulidoras o alisadoras neumáticas rotatorias.

Los manuales pueden descargarse en www.irtools.com.

Especificaciones del producto

Modelo	Veloc. libre	Diámetro del disco de soporte		Nivel sonoro dB (A) (ISO 15744)		Nivel de vibración (ISO 8662)
	rpm	pulgadas	mm	† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	m/s ²
3103	15.000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† K_{pA} = incertidumbre de medida de 3 dB

‡ K_{wA} = incertidumbre de medida de 3 dB

Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una válvula de seguridad en la manguera de alimentación de tamaño adecuado junto con un dispositivo antilatigazos, en caso de usar enchufes rápidos sin corte de aire incorporado, para prevenir golpes de la manguera si ésta falla o se desconecta el enchufe o acoplamiento rápido. Consulte la ilustración 16578577 en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricante | 8. Válvula de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | |

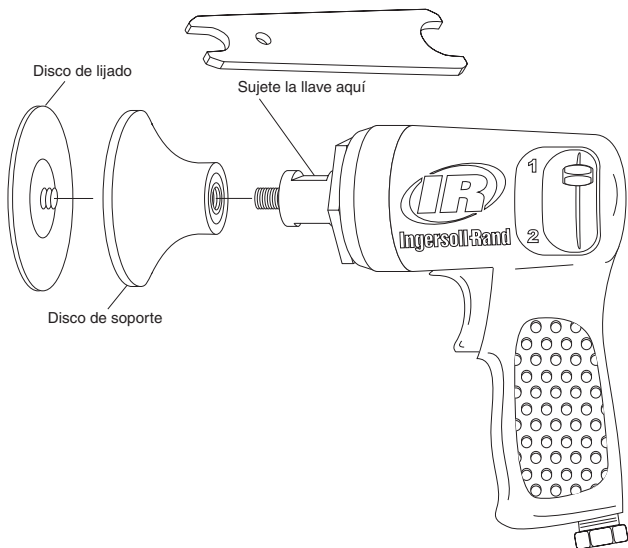
Instalación abrasiva

ADVERTENCIA

- Desconecte el suministro de aire antes de reparar o cambiar las bandas de lijado.
- Deben comprobarse los discos de soporte en busca de señales de irregularidades como fracturas, desgaste excesivo, mellas o cortes en los bordes del agujero central. No deben utilizarse los discos con dichas características.

Para instalar un disco de lijado:

- Utilice la llave para mantener el husillo en su sitio.
- Enrosque el disco de soporte en el husillo.
- Enrosque el disco de lijado en el disco de soporte.



(Plano 16591752)

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue :

Ces outils sont conçus pour des applications de lissage de soudures et de retrait de rouille et de dépôts de surface.

Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel 04580387 d'information de sécurité du produit Meuleuse pneumatique rotative, polisseuse ou perceuse.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.irttools.com.

Spécifications du produit

Modèle	Vit. libre	Diamètre du disque		Niveau sonore dB (A) (ISO 15744)		Niveau de vibration (ISO 8662)
	rpmtr/ min	pouces	mm	† Pression (L_p)	‡ Puissance (L_w)	m/s ²
3103	15 000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† K_{pA} = incertitude de mesure de 3 dB

‡ K_{wA} = incertitude de mesure de 3 dB

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16578577 au tableau de la page 2. La fréquence de maintenance est indiquée sous la forme d'une flèche circulaire et exprimée en heures (h), jours (j) et mois (m). Les éléments sont identifiés comme suit:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | |

Installation de l'élément abrasif

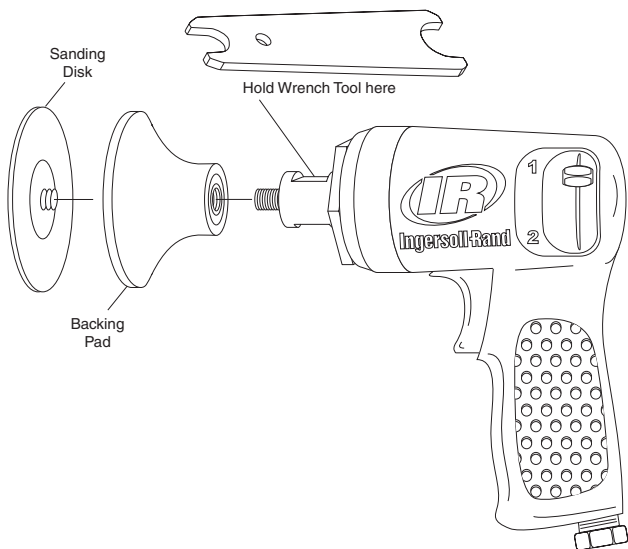


AVERTISSEMENT

- Débranchez l'alimentation en air avant toute maintenance ou tout remplacement des patins de ponçage.
- Inspectez les disques de renfort pour détecter d'éventuelles anomalies, telles que des fissures, une usure excessive, des éraflures ou des coupures, en périphérie du trou central. Les patins présentant ce type d'anomalies ne doivent pas être utilisés.

Pour l'installation du disque de meulage :

1. Utilisez la clé pour maintenir en place la broche.
2. Vissez le disque de renfort sur la broche.
3. Vissez le disque de meulage sur le disque de renfort.



(Dessin 16591752)

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo

Questi utensili sono usati per rifinire le saldature e per rimuovere ruggine e altri depositi dalle superfici trattate.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580387 del manuale contenente le informazioni sulla sicurezza del prodotto relativo alla smerigliatrice pneumatica rotativa, alla lucidatrice e alle pulitrici.

I manuali possono essere scaricati dal sito www.irttools.com.

Specifiche del prodotto

Modello	Velocità a vuoto	Diametro tampone		Livello di rumorosità dB (A) (ISO 15744)		Livello di vibrazione (ISO 8662)
	giri/min.	pollici	mm	† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{wA} = imprecisione della misurazione 3dB

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16578577 e la tabella a pag. 2. La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti

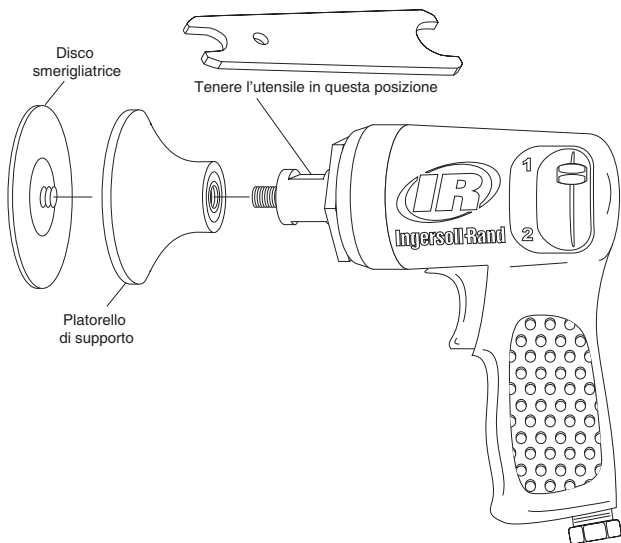
- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtro dell'aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Ingrassatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | |

Installazione elemento abrasivo

- Scollegare l'alimentazione dell'aria prima di riparare o sostituire i tamponi della smerigliatrice.
- Ispezionare i tamponi di supporto per controllare che non vi siano anomalie quali fratture, usura eccessiva, scheggiature o tagli sui bordi del foro centrale. Se sui tamponi vengono riscontrate le suddette anomalie, non usarli.

Installazione disco smerigliatrice:

- Usare la chiave per tenere in posizione il mandrino.
- Avvitare il platorello di supporto sul mandrino.
- Avvitare il disco smerigliatrice sul platorello di supporto.



(Dis. 16591752)

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al rivenditore **Ingersoll Rand** più vicino.

Informationen zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Werkzeuge wurden entwickelt, um Schweißnähte zu glätten und Rost und Ablagerungen von Oberflächen zu entfernen.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580387 im Handbuch

Produktsicherheitsinformationen, druckluftbetriebener Drehschleifer, Poliermaschine und Polierschwabbelmaschine.

Handbücher können unter www.irtools.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell	Nennndrehzahl	Durchmesser Unterlage		Geräuschpegel dB(A) (ISO 15744)		Vibrationspegel (ISO 8662)
	U/min	Zoll	mm	† Druck (L_p)	‡ Strom (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† K_{pA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{wA} = 3dB Messunsicherheit

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16578577 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungsfrequenz ist kreisförmig gezeigt und erklärt sich h=hours (Stunden), d=days (Tage) und m=months (Monate). Die Punkte bedeuten:

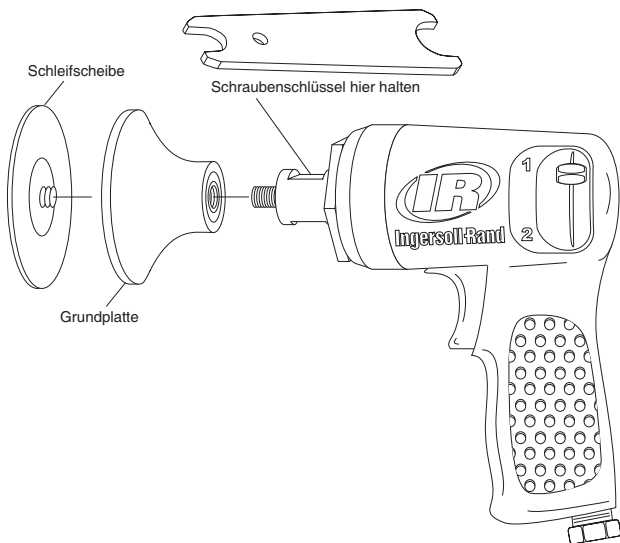
- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindemaß |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmiereinrichtung | 8. Sicherheits-Druckluftsicung |
| 4. Not-Absperrventil | 9. Öl |
| 5. Schlauchdurchmesser | |

Installation des Schleifmittels

- Die Luftzufuhr schließen, bevor die Schleifbeläge gewartet oder ausgetauscht werden.
- Die Grundplatten müssen am Rand des Mittellocks auf Zeichen von Unregelmäßigkeiten wie etwa Brüche, übermäßigen Verschleiß, Kerben oder Schnitte überprüft werden. Grundplatten, die solche Anzeichen aufweisen, sollten nicht wiederverwendet werden.

Installation von Schleifscheiben:

- Einen Schraubenschlüssel verwenden, um die Welle festzuhalten.
- Die Grundplatte auf der Welle anschrauben.
- Die Schleifscheibe auf die Grundplatte schrauben.



(Zeichnung 16591752)

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jedwede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze gereedschappen zijn bedoeld voor het gladmaken van lasnaden en het verwijderen van roest en afzetting op oppervlakken.

Zie formulier 04580387 in de productveiligheidshandleiding van de roterende pneumatische schuur-, polijst- en poetsmachine voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irttools.com.

Productspecificaties

Model	Onbelast toerental	Diameter zool		Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillingsniveau (ISO 8662)
	tpm	inch	mm	† Druk (L_p)	‡ Vermogen (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3dB meeton nauwkeurigheid

‡ K_{wA} = 3dB meeton nauwkeurigheid

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16578577 en tabel op pagina 2. De frequentie voor onderhoud staat aangegeven in de ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

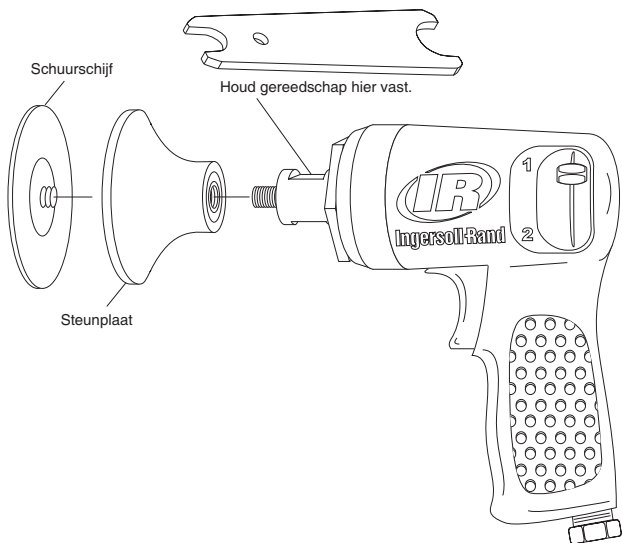
- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Tapmaat |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Debiet-afslagklep |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | |

Schuurmateriaal aanbrengen

- Koppel de luchttoevoer los voordat de schuurplaten worden vervangen of onderhoud wordt uitgevoerd.
- De steunplaten moeten worden gecontroleerd op onregelmatigheden zoals breuk, overmatige slijtage, inkepingen en insnijdingen aan de randen van het middengat. Platen met zulke kenmerken mogen niet worden gebruikt.

Schuurschijf aanbrengen:

- Houd met de sleutel de spil op zijn plaats.
- Schroef de steunplaat op de spil.
- Schroef de schuurschijf op de steunplaat.



(Tekening 16591752)

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wordt u verwezen naar de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse værktøjer anvendes til at glatte svejsefuger samt fjerne rust og overfladeaflejringer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580387 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til roterende tryklufslibemaskiner, pudsemaskiner og poleremaskiner. Vejledninger kan downloades fra www.irttools.com.

Produktspecifikationer

Model	Fri hastighed	Skivediameter		Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrationsniveau (ISO 8662)
	rpm	tomme	mm	† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	m/s ²
3103	15.000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† K_{pA} = 3dB målesikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhed

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-pisceanordning tværs over eventuelle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16578577 og tabellen på side 2. Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

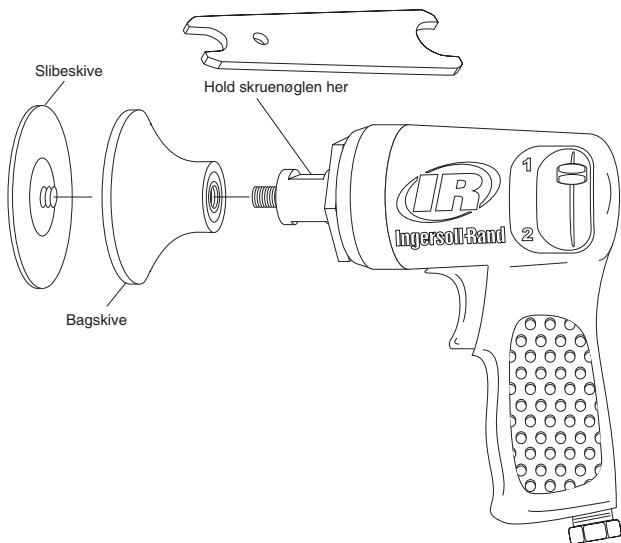
- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | |

Installation af slibematerialet

- Frakobl lufttilførslen inden der foretages service på slibepuderne eller inden udskiftning af disse.
- Bagskiverne skal undersøges for tegn på uregelmæssigheder som f.eks. brud, ekstremt slid, hak og skår i kanterne af centerhullet. Skiver, som viser tegn herpå, bør ikke anvendes.

Til installation af slibeskiven:

1. Brug skruenøglen til at holde spindlen på plads.
2. Anbring bagskiven på spindlen.
3. Sæt slibeskiven på bagskiven.



(Tegning 16591752)

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa verktyg används för utjämning av svetsfogar och borttagning av rost och ytojämnheter.

För mer information, se Luftdrivna slip- och polermaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580387.

Manualerna kan laddas ner från www.irtools.com.

Produktspecifikationer

Modell	Fri hastighet	Dynans diameter		Ljudnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrationsnivå (ISO 8662)
	varv/min	tum	mm	† Tryck (L_p)	† Effekt (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{wA} = 3dB mätosäkerhet

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximala driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16578577 och tabellen på sidan 2. Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader.

Posterna definieras som:

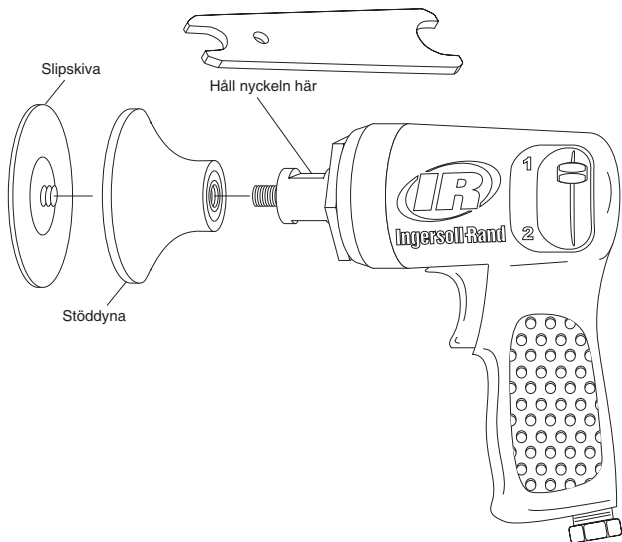
- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gångstorlek |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | |

Slipande montering

- Koppla bort lufttillförseln före service eller utbyte av slippydynor.
- Kontrollera stöddynorna så att de inte visar några tecken på fel såsom sprickor, kraftig förlitning eller hack runt centrumhålets kanter. Dynor som uppvisar något av dessa tecken får inte användas.

För montering av slipskiva:

- Använd en nyckel för att hålla spindeln på plats.
- För på stöddynan på spindeln.
- För på slipskivan på stöddynan.



(III. 16591752)

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltent bruk:

Disse verktøy brukes til å jevne ut sveisesøm og fjerne rust og overflateavfall.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i håndboksskjemaet 04580387 for roterende pusse-, polerings- eller buffermaskiner med trykkluft.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irttools.com.

Produktspesifikasjoner

Modell	Fri hastighet	Rondelldiameter		Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjonsnivå (ISO 8662)
	rpm	tomme	mm	† Trykk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhet

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16578577 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvensen vises med en sirkelpil og er definert som h=hours (timer), d=days (dager) og m=months (måneder). Komponenter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengestørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhetsluftsikring |
| 4. Nødstopventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | |

Montering av slipeutstyr

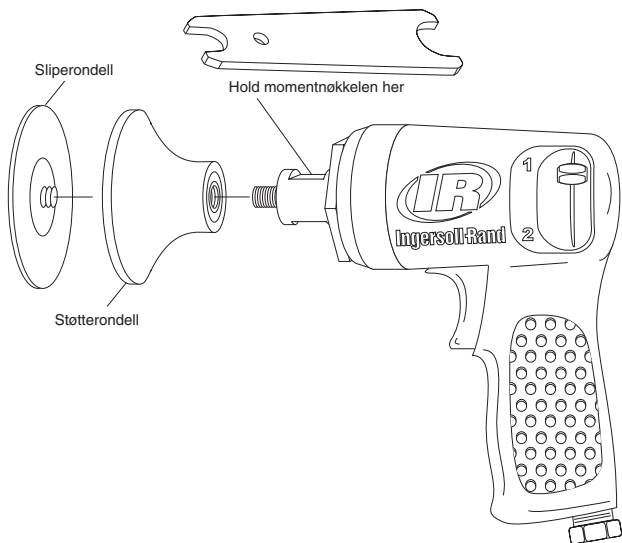


ADVARSEL

- Koble luftforsyningen fra før service eller utskifting av sliperondellene.
- Støtterondeller bør inspiseres for tegn på uregelmessigheter som frakturer, overdreven slitasje, skår eller kutt rundt kanten av hullet. Støtterondeller med tegn på slik slitasje bør ikke brukes.

For montering av sliperondell:

1. Bruk en nøkkel til å holde spindelen på plass.
2. Skru støtterondellen på spindelen.
3. Skru sliperondellen på støtterondellen.



(Tegn. 16591752)

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser rettes til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Nämä työkalut on tarkoitettu hitsausaumojen tasoitukseen sekä ruosteen ja pinnan epäpuhtauksien poistamiseen.

Lisätietoja on pyörivän paineilmatöimisen hiomakoneen ja kiillotuslaitteiden tuoteturvallisuuden manuaalin lomakkeessa 04580387.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.irttools.com.

Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Vapaa nopeus	Laikan halkaisija		Melutaso dB (A) (ISO 15744)		Väriäätaso (ISO 8662)
	rpm	tuumaa	mm	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3 dB mittauksen epävarmuus

‡ K_{wA} = 3dB mittauksen epävarmuus

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiileistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtaantuu. Katso piirros 16578577 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|------------------------|------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Häätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | |

Hiomalaikan asennus

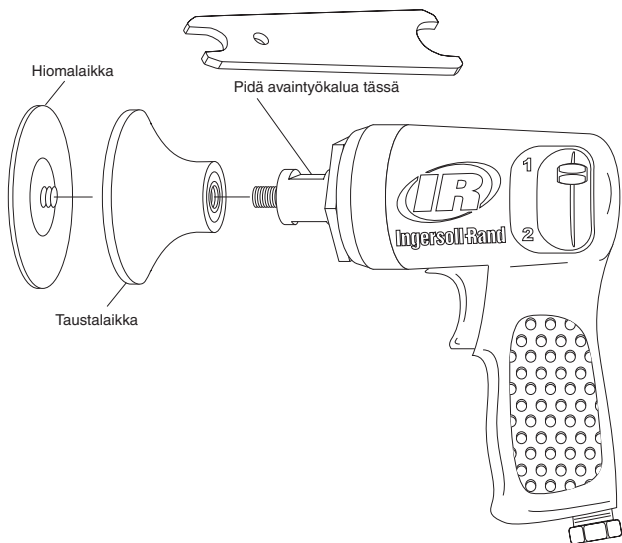


VAROITUS

- Irrota paineilmalaittämä ennen huoltoa tai hiontalaikkojen vaihtamista.
- Taustalevyt on tarkistettava murtumien, kulumien, nirhautumien ja muiden vikojen varalta keskireiän reunojen ympäriltä. Tällaisia viallisia laikkoja ei saa käyttää.

Hiontalaikan asennus:

1. Pidä kara paikallaan kiintoavaimella.
2. Aseta taustalaikka karaan.
3. Asenna hiontalaikka taustalaikkaan.



(Piiros: 16591752)

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** -toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estas ferramentas são utilizadas para alisar soldaduras e para remover ferrugem e outros depósitos acumulados na superfície.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da lixadora, polidora ou brunidora pneumática rotativa com a referência 04580387.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irttools.com.

Especificações do Produto

Modelo	Velocidade de Livre	Diâmetro da Almofada		Nível de Ruído dB (A) (ISO 15744)		Nível de Vibrações (ISO 8662)
	rpm	polegadas	mm	† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	m/s ²
3103	15.000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

Incerteza de medida † $K_{pA} = 3\text{dB}$

Incerteza de medida ‡ $K_{wA} = 3\text{dB}$

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16578577 e a tabela da página 2. A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

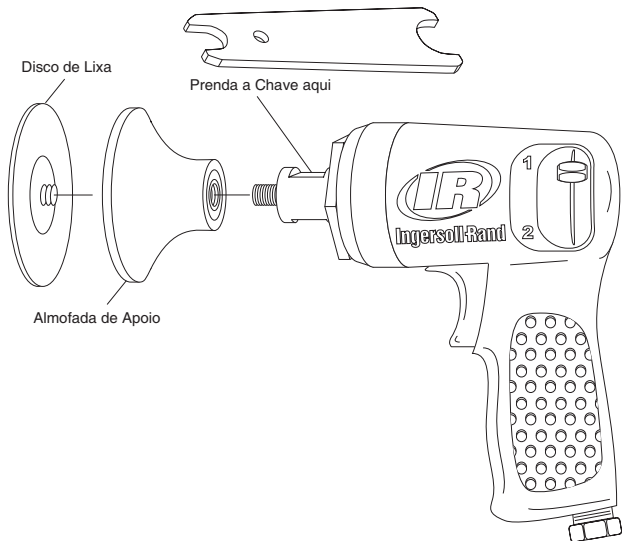
- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. Dispositivo de união |
| 3. Lubrificador | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | |

Instalação Abrasiva

- Desligue a alimentação de ar antes de qualquer trabalho de assistência ou de proceder à substituição das almofadas de lixagem.
- Inspeccione as Almofadas de Apoio para se certificar de que não apresentam sinais de irregularidades como, por exemplo, fracturas, desgaste excessivo, entalhes, cortes nas margens ou no orifício central. As almofadas que apresentem os sinais acima referidos não devem ser utilizadas.

Como Proceder à Instalação do Disco de Lixa:

1. Use uma chave para prender a haste.
2. Enrosque a almofada de apoio na haste.
3. Enrosque o disco de lixa na almofada de apoio.



(Desenho 16591752)

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil da ferramenta, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem se recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα εργαλεία αυτά χρησιμοποιούνται για την ομαλοποίηση συγκολλήσεων και την απομάκρυνση σκουριάς και επικαθίσεων σε επιφάνειες.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος 04580387 για περιστροφικά τριβεία αέρα, σπλιωτήρες και τροχούς λείανσης.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Ταχύτητα λειτουργίας	Διάμετρος δίσκου λείανσης		Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO 15744)		Επίπεδο κραδασμών (ISO 8662)
	στροφές ανά λεπτό (rpm)	ίντσα	mm	† Πίεση (L _p)	‡ Πίεση (L _w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16578577 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης παρουσιάζεται με κυκλικά βέλη και καθορίζεται ως εξής: ω=ώρες, η=ημέρες και μ=μήνες. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα |
| 2. Ρυθμιστής | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 3. Λιπαντής | 7. Σύζευξη |
| 4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης | 8. Ασφάλεια αέρα |
| | 9. Λάδι |

Εγκατάσταση λειαντικού

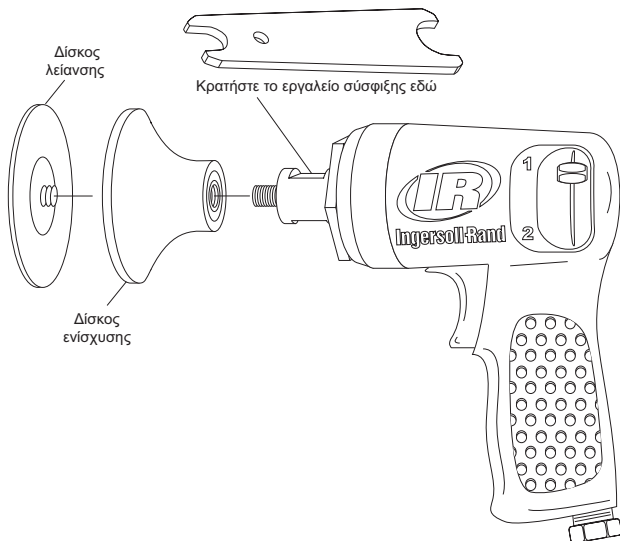


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέστε την παροχή αέρα πριν από εργασίες επισκευής ή αλλαγής των δίσκων λείανσης.
- Οι δίσκοι ενίσχυσης θα πρέπει να ελέγχονται για ενδείξεις ανωμαλιών, όπως θραύση, υπερβολική φθορά, χαρακιές ή κοψίματα στα άκρα της κεντρικής οπής. Δίσκοι με αυτές τις ενδείξεις δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται.

Για τοποθέτηση του δίσκου λείανσης:

1. Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί σύσφιξης για να συγκρατήσετε το αξονάκι.
2. Περάστε το δίσκο ενίσχυσης στο αξονάκι.
3. Περάστε και τοποθετήστε το δίσκο λείανσης πάνω στο δίσκο ενίσχυσης.



(Σχ. 16591752)

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Navodila za varno uporabo

Namen uporabe:

Ta orodja so namenjena za glajenje zvarov in odstranjevanje rje ter površinskih nanosov.

Več informacij najdete v Priročniku varstvenih informacij 04580387 za rotacijski zračni brusilnik, loščilec in gladilnik.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irttools.com.

Specifikacije izdelka

Model	Hitrost v praznem teku	Premer ploščice		Stopnja hrupa dB (A) (ISO 15744)		Raven treslajev (ISO 8662)
	obr/min	palec	mm	† Tlak (L_p)	‡ Moč (L_w)	m/s ²
3103	15.000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† K_{pA} = 3 dB merilna negotovost

‡ K_{wA} = 3 dB merilna negotovost

Namestitev in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte risbo 16578577 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je pokazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=meseči. Deli po točkah:

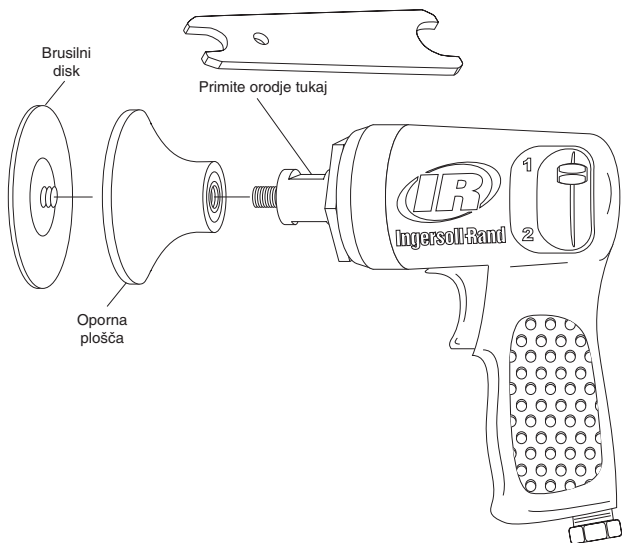
- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izklopni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | |

Namestitev brusilnih plošč

- Pred servisiranjem ali zamenjavo brusilnih plošč odklopite dovod zraka.
- Oporne plošče morajo biti pregledane zaradi morebitnih znakov nepravilnosti, kot so zlomi, prekomerna izraba, reže ali zareze na robovih srednje luknje. Plošč, na katerih so vidni takšni znaki, ne smete uporabljati.

Namestitev brusilnega diska:

1. S ključem držite vreteno.
2. Navijte oporno ploščo na vreteno.
3. Navijte brusilni disk na oporno ploščo.



(Risba: 16591752)

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvorni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:

Tieto nástroje sa používajú na vyhladzovanie zvarov a odstraňovanie hrđe a zvyškov na povrchu.

Ďalšie informácie nájdete vo formulári číslo 04580387 príručky Bezpečnostné inštrukcie pre rotačnú pneumatickú brúsku, leštičku a zdršňovačku.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irttools.com.

Technické údaje produktu

Model	Rýchlosť pri voľnobehu	Priemer podložky		Hladina hluku v dB (A) (ISO 15744)		Hladina vibrácií (ISO 8662)
	ot./min	palec	mm	† Akustický tlak (L_p)	‡ Akustický výkon (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3dB neistota merania

‡ K_{wA} = 3dB neistota merania

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16578577 a tabuľku na strane 2. Údaje o tom, ako často treba vykonávať údržbu, sú uvedené v zatočených šípках a definované v h=hodinách, d=dňoch a m=mesiacoch. Prehľad položiek:

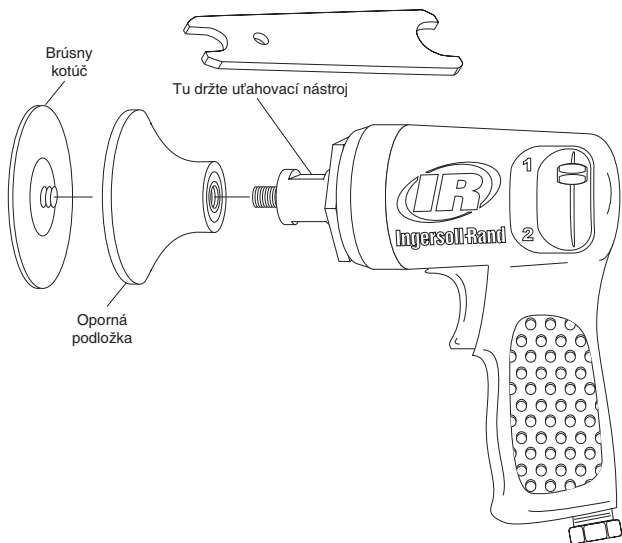
- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitov |
| 2. Regulátor | 7. Spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | |

Inštalácia abrazíva

- Pred servisným úkonom, alebo výmenou brúsneho papiera vždy odpojte prívod vzduchu.
- Skontrolujte oporné podložky, či nie sú zlomené, opotrebované, alebo poškriabané v blízkosti stredového otvoru. Podložky, ktoré sú takto poškodené, by ste nemali používať.

Na inštaláciu brúsneho kotúča:

1. Použite kľúč na pridržanie vretena.
2. Naskrutkujte na vreteno opornú podložku.
3. Naskrutkujte brúsny kotúč na opornú podložku.



(Výkres 16591752)

Časti a údržba

Keď sa skončí životnosť výrobku, odporúča sa výrobok rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Opravy a údržba výrobku by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu a všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k produktu

Účel použití:

Tyto nástroje se používají k vyhlazování svarů a k odstraňování rzi a povrchových nánosů.

Další informace naleznete ve formuláři číslo 04580387 příručky Bezpečnostní informace pro rotační vzduchové brusky, lešticí stroje a leštičky.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.irtools.com.

Specifikace výrobku

Model	Rychlost při volném chodu	Průměr podložky		Zvuková hladina dB (A) (ISO 15744)		Vibrační hladina (ISO 8662)
	ot./min	palec	mm	† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = neurčitost měření 3 dB

‡ K_{wA} = neurčitost měření 3 dB

Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost přírodního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty denně vypouštějte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádrže kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz. výkres 16578577 a tabulka na straně 2. Frekvence údržby je zobrazena v kruhové šipce a specifikována jako h=hodiny, d=dny a m=měsíce. Přehled položek:

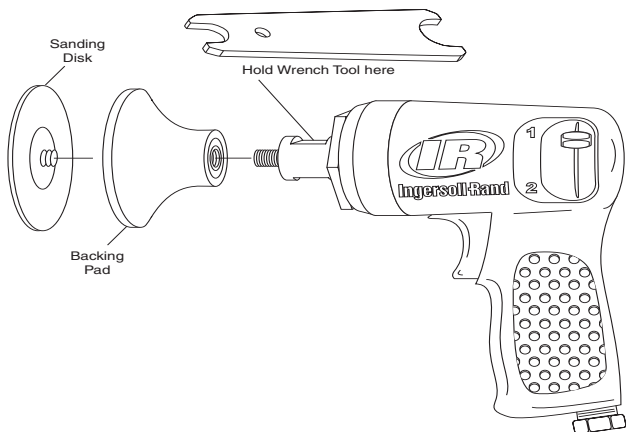
- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojka |
| 3. Mazadlo | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | |

Montáž brusiva

- Před výměnou brusných destiček nebo před zahájením údržby odpojte přívod vzduchu.
- Podkladové destičky je nutné zkontrolovat, jestli nevykazují známky nepravidelností, jako jsou například praskliny, opotřebování, pukliny, zářezy na okrajích centrálního otvoru. Destičky vykazující takové známky by se neměly dále používat.

Pro montáž brusného kotouče:

- Pomocí klíče přidržete hřídel na místě.
- Nasaďte podkladovou destičku na hřídel.
- Nasaďte brusný disk na podkladovou destičku.



(Výkres 16591752)

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztržít díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Neid tööriistu kasutatakse keeviste puhastamiseks ja rooste ning pinnasademe eemaldamiseks.

Lisateavet leiате pneumoliivimis-poleerimismasina või poleerimiseadme ohutusteabe juhendist (vorm 04580387).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irttools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Tühikäigu kiirus	Lihvpadja läbimõõt		Helitase dB (A) (ISO 15744)		Vibratsioonitase (ISO 8662)
	p/min	tolli	mm	† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	m/s ²
3103	15 000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† " K_{pA} " = 3 dB mõõtemääramatus

‡ " K_{wA} " = 3 dB mõõtemääramatus

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(de) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16578577 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näha ringikujulise noole juures ning tähistatud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m = kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Määrimisseadis | 8. Õhukaitseklapp |
| 4. Hädaeiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | |

Abrasiivide paigaldamine

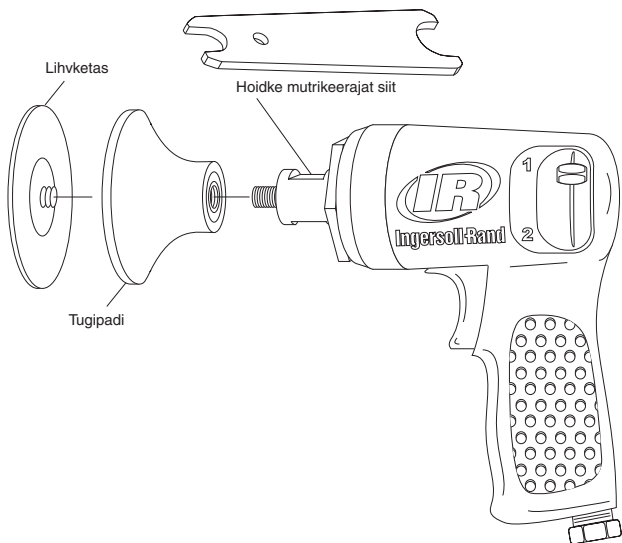


HOIATUS

- Enne hooldustöid või lihvpadjade vahetamist lahutage õhutoide.
- Tugipadjade läbivaatamisel tuleb kontrollida, kas keskava servadel ei ole näha kahjustusi, näiteks pragusid, liigset kulumist, särke ja sisselõikeid. Selliste kahjustustega patju ei tohi kasutada.

Lihvketta paigaldamiseks:

- Kasutage võlli paigaldamiseks mutrivõtit.
- Keerake tugipadi võlli külge.
- Keerake lihvketas tugipadja külge.



(joonis 16591752)

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaup, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

Ezeket a szerszámokat hegesztési varratok simítására, valamint rozsdá és felületi lerakódások eltávolítására tervezték.

További információt a sűrített levegős rotációs homokszűrő, polírozó és csiszológépek 04580387 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irttools.com.

A termék jellemzői

Modell	Lehetséges sebesség	Korongátmérő		Zajszint dB (A) (ISO 15744)		Vibrációs szint (ISO 8662)
	1/perc	hüvelyk	mm	† Nyomás (L_p)	‡ Teljesítmény (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

Felszerelés és kenés

Úgy méretezze a levegőellátás vezetéket, hogy a szerszám bemenetén annak maximális működési nyomása (P_{MAX}) álljon rendelkezésre. Engedje le a kondenzvizet a szelep(ek)ből a csőrendszer, a levegőszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16578577 sz. rajzot és a 2. oldalon található táblázatot. A karbantartási gyakoriságot kör alakú nyíl mutatja, meghatározása: h=óra, d=nap, és m=hónap formátumú. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Légszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Szabályozó | 7. Csatlakozás |
| 3. Kenőberendezés | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészkipcsoló szelep | 9. Olaj |
| 5. Légtömlő-átmérő | |

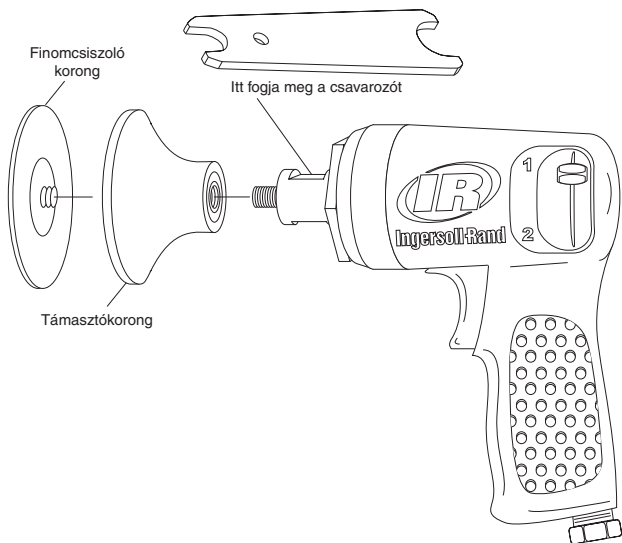
Csiszolóanyag behelyezése



- Szervizelés vagy a polírozókorong cseréje előtt kapcsolja le a levegőellátásról.
- Ellenőrizni kell a támasztókorong esetleges rendellenességeit, pl. repedések, nagymértékű kopás, csorbulások, vágások, a központi lyuk szélei. A fenti rendellenességeket felmutató korongot használni tilos.

Finomcsiszoló korong behelyezése:

1. Villáskulccsal fogja meg az orsót.
2. Helyezze az orsóra a támasztókorongot.
3. Helyezze a finomcsiszoló korongot a támasztókorongra.



(Rajkszám: 16591752)

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis

Šie įrankiai skirti suvirinimo siūlėms šlifuoti ir rūdims bei paviršiaus nuosėdoms šalinti.

Daugiau informacijos ieškokite rotacinių pneumatinių šlifukų, poliruoklių ir būgninių poliruoklių saugos informacijos instrukcijos formoje 04580387.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.irttools.com.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Laisvosios eigos greitis	Disko skersmuo		Garso lygis dB (A) (ISO 15744)		Vibracijos lygis (ISO 8662)
	aps./min	coliais	mm	† Slėgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	m/s ²
3103	15 000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† $K_{pA} = 3$ dB matavimo paklaida

‡ $K_{wA} = 3$ dB matavimo paklaida

Prijungimas ir suteptimas

Oro tiekimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį (PMAX) įrankio įleidimo antgalyje. Kondensatą iš vožtuvo(-ų), esančio(-ių) žemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Virš žarnos sumontuokite reikiamo dydžio apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis jungiamosiomis žarnos movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jeigu ji nutrūktų arba atsijungtų jungiamoji mova. Žr. 16578577 brėžinį ir lentelę 2 p. Techninės priežiūros dažnis parodytas apskrita strėlyte, jis nurodytas h (valandomis), d (dienomis) ir m (mėnesiais). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

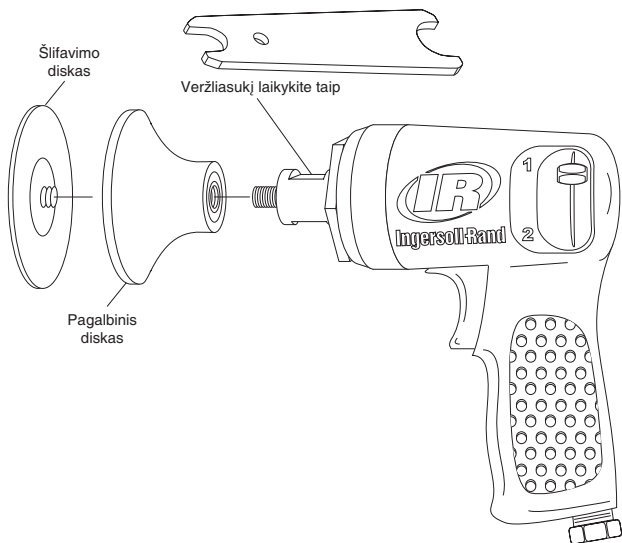
- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Oro filtras | 6. Sąvaržos dydis |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Tėptuvas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | |

Įrengimas atšiauriomis sąlygomis

- Prieš atlikdami prietaiso priežiūros darbus arba keisdami šlifavimo diskus išjunkite oro tiekimą.
- Patikrinkite, ar ant pagalbinių diskų kiaurymių kraštų nėra pažeidimų žymių – įtrūkimų, pernelyg didelio nusidėvėjimo, plyšių ir įpjovų. Diskų su tokiomis žymėmis nereikėtų naudoti.

Šlifavimo disko įrengimas:

- Veleną vietoje laikykite veržliarakčiu.
- Prie veleno pritvirtinkite pagalbinių diską.
- Prie pagalbinių diskų pritvirtinkite šlifavimo diską.



(Brėž. 16591752)

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploataavimo terminui rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba platintoją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šos rīkus izmanto, lai nogludinātu metinājuma šuves un noņemtu rūsu un nosēdumus no virsmas.

Papildu informāciju meklējiet rotācijas slīpmašīnas, pulējamās mašīnas un buferu iekārtas drošības informācijas rokasgrāmatā 04580387.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācija

Modelis	Brīvgaitas ātrums	Pamatnes diametrs		Skaņas līmenis dB (A) (ISO 15744)		Vibrāciju līmenis (ISO 8662)
	apgr./min.	collas	mm	† Spiediens (L_p)	‡ Spēks (L_w)	m/s ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{pA} = 3 dB mērījuma mainīgums

‡ K_{wA} = 3 dB mērījuma mainīgums

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P_{MAX}) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noņemiet kondensātu, izmantojot vārstu(-us) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(-os) punktā(-os) Pirms šļūtenes uzstādiet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16578577 un tabulu, kas atrodas 2. lappusē. Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apkopes grafikā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

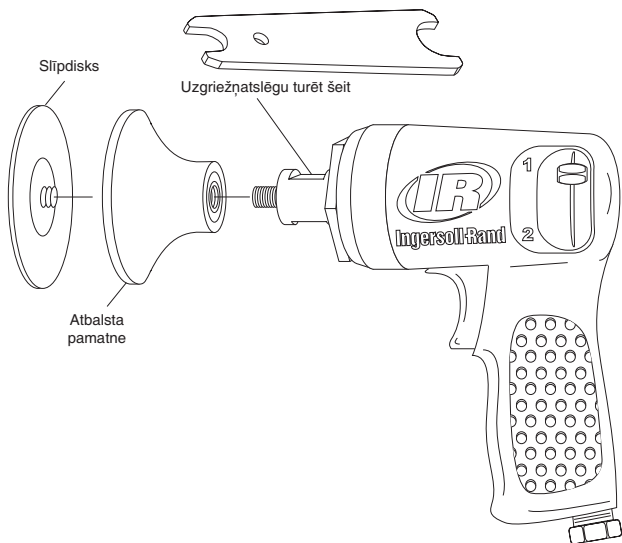
- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vītnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Eļļotājs | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | |

Abrazīvs aprīkojums

- Pirms slīpēšanas pamatņu apkopes vai maiņas atvienojiet gaisa padevi.
- Pamatnes jāpārbauda, vai tām nav bojājumi, piemēram, plaisas, pārāk liels nodilums, robe vai iešķēlumi centrālā cauruma malās. Pamatnes ar šādām pazīmēm nedrīkst izmantot.

Slīpdisku uzstādīšanai:

- Lai darbvārpstu noturētu vietā, lietojiet uzgriežņatslēgu.
- Uzgriežiet atbalsta pamatni uz darbvārpstas.
- Uzgriežiet slīpdisku uz atbalsta pamatnes.



(Attēls 16591752)

Rezerves daļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas kalpošanas mūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģināla valoda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai autorizēts servisa centrs.

Ar visiem jautājumiem vēršieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Narzędzia te są stosowane do wygładzania i usuwania korozji oraz osadów z powierzchni przedmiotów.

Więcej danych na ten temat zawiera formularz 04580387 w instrukcji informacyjnej dotyczącej bezpieczeństwa obrotowych, pneumatycznych szlifierek/polererek oraz wygładzarek.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny www.irttools.com.

Specyfikacje produktu

Model	Prędkość swobodna	Średnica tarczy		Poziom hałasu dB (A) (ISO 15744)		Poziom wibracji (ISO 8662)
	obr./min.	cal	mm	† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	m/s ²
3103	15000	2	50,8	84,9	95,9	1,2
		3	76,2			

† K_{pA} = 3dB, nierównomierny pomiarowa

‡ K_{WA} = 3dB, nierównomierny pomiarowa

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii doprowadzenia powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wejściu narzędzia (pompy). Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, z zaworu filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16578577 oraz tabela na stronie 2. Częstotliwość przeglądów podana jest w okrągłej strzałce i zdefiniowana w następujący sposób: h=godziny, d=dni oraz m=miesiące. Element:

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 6. Wielkość gwintu |
| 2. Regulator | 7. Złączka |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | |

Montaż materiału ściernego

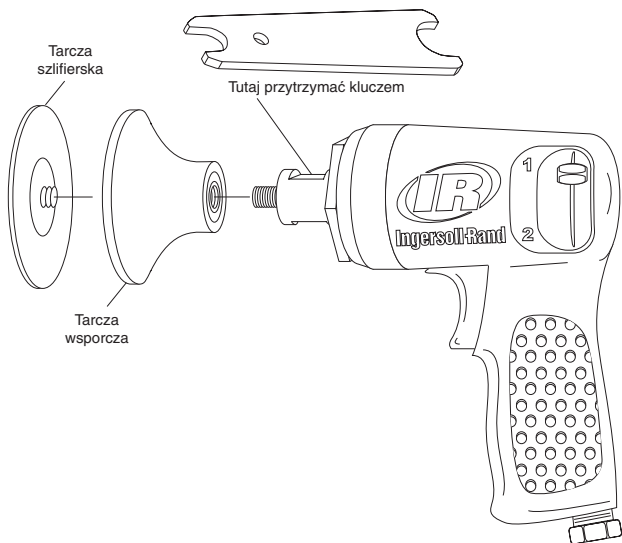


OSTRZEŻENIE

- Przed przystąpieniem do prac serwisowych lub wymiany papieru ściernego należy odłączyć sprężone powietrze.
- Należy skontrolować tarcze szlifujące, sprawdzając, czy na obrzeżach lub w otworze środkowym nie pojawiają się oznaki nieregularności, takie jak: pękanie, nadmierne zużycie, wyszczerbienia lub nacięcia. Tarcze wykazujące takie oznaki nie powinny być używane.

W przypadku montażu tarczy szlifierskiej:

1. Za pomocą klucza przytrzymaj wrzeciono szlifierek.
2. Nakręć tarczę wsporczą na wrzeciono.
3. Wkręć tarczę szlifierską do tarczy wsporczej..



(Rys. 16591752)

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Данные инструменты предназначены для сглаживания сварных швов и удаления ржавчины и поверхностных отложений.

За дополнительными сведениями обратитесь к Руководству по безопасности вращающегося пневматического шлифовального, полировального и компрессорного инструмента, форма 04580387.

Руководства можно загрузить с сайта www.irttools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Скорость в свободном режиме	Диаметр накладки		Уровень шума дБ (A) (ISO 15744)		Уровень вибрации (ISO 8662)
	об/мин	дюйм	мм	† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	м/с ²
3103	15,000	2	50.8	84.9	95.9	1.2
		3	76.2			

† K_{PA} = 3 дБ (неопределенность измерения)

‡ K_{WA} = 3 дБ (неопределенность измерения)

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех не имеющих встроенного устройства отключения соединительных муфтах шланга приспособления, предотвращающие биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. См. чертеж 16578577 и таблицу на странице 2. Интервалы обслуживания указаны круговыми стрелками и определяются, как h=часы, d=дни и m=месяцы. Компоненты определяются, как:

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Муфта |
| 3. Смазочное устройство | 8. Воздушный плавкий предохранитель |
| 4. Аварийный запорный клапан | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | |

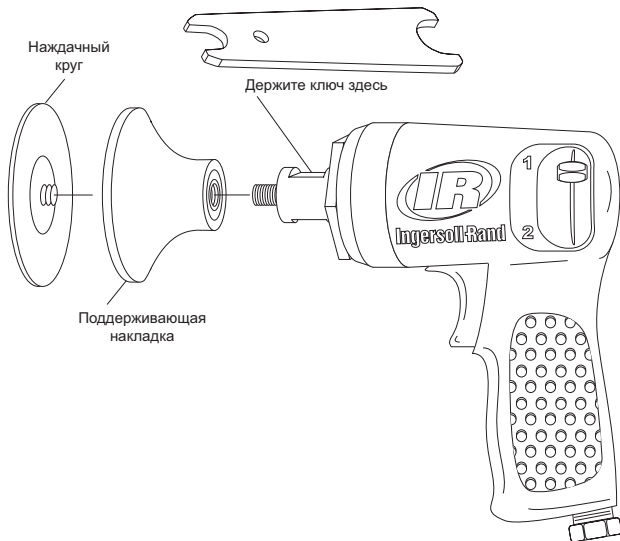
Установка абразивов



- Отсоедините подачу воздуха перед обслуживанием или заменой шлифовальных накладок.
- Поддерживающие накладки следует проверить на наличие признаков неоднородности, например, трещин, чрезмерного износа, насечек, надрезов на краях центрального отверстия. Накладки с подобными свойствами не должны применяться.

Для установки наждачного круга:

1. Используйте гаечный ключ для установки шпинделя.
2. Навинтите поддерживающую накладку на шпиндель.
3. Навинтите наждачный круг на поддерживающую накладку.



(Рис. 16591752)

Детали и обслуживание

По окончании срока службы инструмента, рекомендуется инструмент разобрать, удалить смазку и разделить детали по материалам для утилизации.

Оригинальный язык данного руководства – английский.

Ремонт и обслуживание инструмента должны проводиться только авторизованным сервисным центром.

По всем вопросам обращайтесь в ближайшее **Ingersoll Rand** представительство или к дистрибьютору.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄT SERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Sander

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Taladro neumático (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Perceuse pneumatique (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Trapano ad aria compressa (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Bohrer (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische boormachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufboret (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: bormaskin (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Tryklufbør (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: paineilmaporan (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: berbequim pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Αερόρύπανο

Model: 3103 / Serial Number Range: U06B → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie (FR) Modèle: / No. Serie (IT) Modello: / Numeri di Serie (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich (NL) Model: / Seriennummers (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série (EL) Μοντέλο: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 15744, ISO 8662, EN 792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: February, 2006

(ES) Fecha: Febrero, 2006 (FR) Date: Février, 2006 (IT) Data: Febbraio, 2006 (DE) Datum: Februar, 2006 (NL) Datum: Februari, 2006 (DA) Dato: Februar, 2006 (SV) Datum: Februari, 2006 (NO) Dato: Februar, 2006 (FI) Päiväys: Helmikuu, 2006 (PT) Data: Fevereiro, 2006 (EL) Ημερομηνία: Φεβρουάριος, 2006

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski izvijač (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednost', že produkt: Vzduchový skrutkovač (CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický šroubovák (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumokruvikeeraaja (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarhúzó (LT) Priisiimdamį atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis atsuktuvas (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskais skrūvgriezis (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Śrubokręt pneumatyczny

Model: 3103 / Serial Number Range: U06B → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiiv(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következők irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw):

By using the following Principle Standards: ISO 15744, ISO 8662, EN 792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamisel korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm:

Date: February, 2006

(SL) Datum: februar, 2006 (SK) Dátum: Február 2006 (CS) Datum: Únor, 2006 (ET) Kuupäev: Veebruar, 2006 (HU) Dátum: Február, 2006 (LT) Data: Vasaris, 2006 (LV) Datums: Februāris, 2006 (PL) Data: luty, 2006

Approved By:

(SL) Odboril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatu: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

Notes

www.irttools.com

© 2006 **Ingersoll Rand** Company

